



**VOLUME 1**

**NUMÉRO 1**

**JUILLET-DECEMBRE 2021**

# **Revue Internationale Donni**

**L'innovation dans la diversité**

**ISSN: 1987-1406**

*revuedonni.com*





## REVUE INTERNATIONALE DONNI (RID)

ISSN : 1987-1406 / eISSN : 1987-1457



### REDACTEUR EN CHEF

Dr Amadou TRAORE, (mc) sociologie, Université de Ségou (Mali)

### COMITE SCIENTIFIQUE

Pr Abdoulaye Niang, sociologie (UGB) Saint Louis (Sénégal)

Pr Alkassoum MAÏGA, sociologie, Université Joseph Ki-ZERBO, Ouagadougou (Burkina Faso)

Pr André Tassou, histoire, Université de Yaoundé I (Cameroun)

Pr Armand LEKA ESSOMBA, sociologie politique, Université de Yaoundé 1 (Cameroun)

Pr Balla DIARRA, géographie, Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako (Mali)

Pr Bazoumana DIARASSOUBA, géographie, Université Alassane Ouattara de Bouaké (RCI)

Pr Bertin Léopold KOUAYEP, socio économiste, Université de Paris-Ouest (France)

Pr Charles NGADJIFNA, sociologie, Université de Douala (Cameroun)

Pr Christian BIOS NELEM, sociologie de la communication, Université de Yaoundé 1 (Cameroun)

Pr Dantouma KAMISSOKO, géométrie différentielle, Université de Ségou (Mali)

Pr Désiré Atangana KOUMA, littérature, Université de Yaoundé I (Cameroun)

Pr Djourab MAHAMAT FOUDDA, sociologie, Université de Ndjamen (Tchad)

Pr Esaii DAOU, Université de Ségou (Mali)

Pr Flatié OUATTARA, philosophie, Université Joseph Ki Zerbo (Burkina Faso)

Pr Honoré MIMCHE, sociologie, Université de Yaoundé II (Cameroun)

Pr Ibrahim Bienvenu MOULIOM MONGBAKOU, sociologie, Université de Maroua (Cameroun)

Pr Idrissa Soïba TRAORE, sciences de l'éducation, Université des Lettres, Langues et Sciences Humaines de Bamako (Mali)

Pr Jean NZHIE ENGONO, socio-anthropologie,

Université de Ngaoundéré (Cameroun)

Pr Judith M. GLIDJA, Sciences de gestion, Université d'Abomey Calavi (Benin)

Dr Lassana TIOTE, CESAG, Dakar (Sénégal)

Pr MAMBENGA Ylagou Frédéric, Littérature, Université de Libreville (Gabon)

Pr MOGBA Zéphirin, sociologie, Université de Bangui (RCA)

Dr Nianguiry KANTE, Directeur de recherche, sociologie, Revue RASP (Mali)

Pr Nicolas BROU, socio-anthropologie de la santé, environnement et développement durable, Université Félix Houphouët-Boigny (RCI)

Pr Papa Fara DIALLO, sciences politiques, UFR des sciences juridiques et politique, (UGB), Saint-Louis (Sénégal)

Pr Paschal KUM AWAH, Université de Yaoundé 1 (Cameroun)

Pr Samba DIOP, anthropologie, Faculté des Médecines et d'Odontostomatologie (USTTB - Mali)

Pr Sariette BATIBONAK, ICT-University Baton Rouge (USA) et Yaoundé (Cameroun)

Pr Soïba DIARRA, pédologie, Université de Ségou (Mali)

Pr Soufyane FRIMOUSSE, sciences de gestion, Université de Corse (France)

Pr Valentin Nga NDONGO, sociologie, Université de Yaoundé I (Cameroun)

Pr Virginie WANYAKA BONGUEN OYONGMEN, histoire militaire, Université de Yaoundé I, (Cameroun)

Pr Viviane ONDOUA BIWOLE, université de Yaoundé II ; Professeure associée à la Yale University (USA)

Pr Yves Bertrand DJOUDA FEUDJIO, Université de Yaoundé I (Cameroun)



**COMITE DE LECTURE**

Pr Aboubacar Sidiki COULIBALY, Littérature (anglais), ULSHB (Mali)  
Pr André Tassou, histoire, Université de Yaoundé 1 (Cameroun)  
Dr Apata Christian CODJO, Sciences de gestion, Université Protestante de l'Afrique de l'Ouest (Benin)  
Pr Bréma Ely DICKO, sociologie, Université des Langues et Sciences Humaines de Bamako (Mali)  
Pr Cheick KANGAMA, biologie, Université de Ségou (Mali)  
Pr Djibrilla CISSE, Maitre de conférences en géographie, EnsUp (Mali)  
Pr Djourab MAHAMAT FOUDDA, sociologie, Université de Ndjamena (Tchad)  
Pr Kassim KONE, State University of New York (USA)  
Pr Métaga COULIBALY, agronomie, Université de Ségou (Mali)  
Pr Mustapha ZAHIR, université Cadi Ayyad de Marrakech (Maroc)  
Pr Seydou MARIKO, géographie, ENSup Bamako (Mali)  
Pr Zéphirin MOGBA, sociologie de l'environnement, Université de Bangui (RCA)  
Dr Adama Tahirou Younoussi MEDA, sciences de gestion, université de Tahoua (Niger)  
Dr Ahossi Nicolas BROU, bio anthropologie, UHBA (RCI)  
Dr Abé Maximilien MAGLOIRE, sciences de gestion, Université de Douala (Cameroun)  
Dr Adama KONE, géographe, IPU Bamako (Mali)  
Dr Afuh ISAIAH KUNOCK, Université de Yaoundé 1 (Cameroun)  
Dr Albert NNA NTIMBAN, Université de Yaoundé I (Cameroun)  
Dr Aliou Ibrahim, Géographie, Université de Ségou (Mali)  
Dr Amara NIMAGA, Sciences de gestion, ENETP Bamako (Mali)  
Dr Arnold BAGAIRA MITON, Université de Bangui (RCA)  
Dr Boukadari DOUMBIA, géographie, IPU Bamako (Mali)  
Dr Boureima BAMADIO, Maitre-assistant en informatique, USSGB-Bamako (Mali)  
Dr Catherine NGONO, Université de Ngaoundéré (Cameroun)  
Dr Claudette ANEGA NKO, Maitre-assistant en GRH,

université Yaoundé II (Cameroun)  
Dr Cyrille Bertrand ONOMO, chargé de cours (Finance), Université de Douala/ESSEC (Cameroun)  
Dr Daouda TRAORE, informatique, Université de Ségou (Mali)  
Dr Élias Perrier NGUEULIEU, Université de Yaoundé 1 (Cameroun)  
Dr Eric Noel ANABA EHONGO, chargé de cours marketing, Université de Douala/ESSEC (Cameroun)  
Dr Fodié TANDJIGORA, sociologie, ULSHB (Mali)  
Dr Henri TEDONGMO TEKOU, Université de Yaoundé 1 (Cameroun)  
Dr Hyacinthe BEKPA, Université de Bangui (RCA)  
Dr Ibrahim BAO, Socio-anthropologue, UGB de Saint Louis (Sénégal)  
Dr Ibrahim TRAORÉ, sociologie de l'éducation, ULSHB (Mali)  
Dr ing. Aoudoulaye BAKO, Université internationale - HEC Business School (Cameroun)  
Dr Issa DIALLO, Maitre-assistant en sociologie de la santé ULSHB (Mali)  
Dr Jeannette LEUMAKO, Université Yaoundé I (Cameroun)  
Dr Maciré KANTE, Informatique CNRST (Mali)  
Dr Malick TIMBINE, géographe, IPU, Bamako (Mali)  
Dr Mamoutou TOUNKARA, Sociologue, Université de Ségou (Mali)  
Dr Robert Marie MBA, Chercheur au CDBPS, sociologue de santé et développement, Université Yaoundé I (Cameroun)  
Dr Salah Baba ARWATA, sciences de gestion, professeur à l'Université Privée de Marrakech (Maroc)  
Dr Sékou Boukadary COULIBALY, Sciences de gestion, USSTB (Mali)  
Dr Siaka DOUMBIA, géographe/ ENSup Bamako (Mali)  
Dr Solange Rachel ESSOMBA EBELA, Université de Yaoundé I (Cameroun)  
Dr Soumaila OULALE, Maître de recherche en anthropologie, Université de Ségou (Mali)  
Dr Sounko SISSOKO, Maitre- Assistant en géographie, Université de Ségou (Mali)  
Dr Yacouba TENGUERI, Sociologue, Université de Dédougou (Burkina Faso)  
Dr Yéo LANZENI, Université Félix Houphouët Boigny d'Abidjan (RCI)



**REVUE INTERNATIONALE DONNI (RID)**

N°1 – volume 1, Juillet 2021

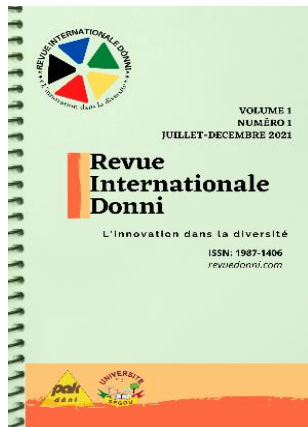
ISSN : 1987-1406 / eISSN : 1987-1457

<https://revuedonni.wordpress.com>

**ORGANISATION SOCIALE, EDUCATION ET CRISE EN AFRIQUE**

**SOMMAIRE**

01	ÉTILOGIE SUBJECTIVE, CONSTRUCTION ET PERMANENCE DES REPRESENTATIONS SOCIALES DES CANCERS AU SEIN DE LA POPULATION FEMININE ALLOCHTONE DE YAOUNDE : L'EXEMPLE DU CANCER CERVICAL	5-18
02	SEXE DE LA PROGENITURE ET FECONDITE EN AFRIQUE SUBSAHARIENNE	19-36
03	LIMAMOULAYE ET AHMADOU BAMBA : TRAJECTOIRES CROISEES DE DEUX FIGURES RELIGIEUSES MUSULMANES DU SENEGAL (1883-1912)	37-50
04	CONJUGALITÉS MIXTES AU CAMEROUN : ENTRE OUVERTURE À L'INTERCULTURALITÉ ET INSTRUMENT D'INTÉGRATION SOCIALE	51-63
05	MIGRATIONS ET COMPÉTITIONS AUTOUR DES RESSOURCES NATURELLES AU NORD-CAMEROUN (1970-2019)	64-76
06	ANALYSE COMPARATIVE DE L'ÉVOLUTION DES MIGRATIONS BURKINA-COTE D'IVOIRE DANS TROIS REGIONS DE DEPART	77-89
07	LA GUERRE DE L'INDÉPENDANCE A L'OUEST-CAMEROUN : MIGRATIONS, PROTECTION DE L'ENFANCE ET RESTRUCTURATION SOCIO-ECONOMIQUE CONTEMPORAINE	90-103
08	SOCIO-POLITICAL CRISIS AND CONSEQUENCES ON THE PROJECT FOR THE AMELIORATION OF LIVELIHOODS IN RURAL COMMUNITIES: THE CASE OF GP DERUDEP IN THE NORTH WEST REGION, CAMEROON	104-115
09	LES CAPACITES D'INTERVENTION MILITAIRES EN AFRIQUE OCCIDENTALE : REFLEXION SUR LA RECONSTRUCTION DE L'ARMEE MALIENNE A PARTIR DE 2012	116-138
10	LA FAIBLE LEGITIMITE DE L'ETAT AU MALI, UN ACCELERATEUR DES CRISES MULTIFORMES	139-154
11	L'OMNIPRÉSENTE VIOLENCE : UNE SOCIO-ANTHROPOLOGIE DES INCIVILITÉS ENTRE ÉLÈVES EN MILIEU SCOLAIRE DANS LA VILLE DE OUAGADOUGOU (BURKINA FASO)	155-165
12	INSECURITE ET ENSEIGNEMENT DES LANGUES NATIONALES AU BURKINA-FASO	166-176
13	LA FORMATION EN LIGNE DANS L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR EN TEMPS DE COVID-19 AU MALI : DEFIS ET PERSPECTIVES	177-186
14	GENEALOGIE DE L'INCIVILITE ET DE L'INCIVISME EN AFRIQUE A PARTIR DE PLATON ET J. KI-ZERBO	187-201
15	<b>SEMIOTIQUE DES ONOMATOPEES ET IDEOPHONES DU BAATJNUM</b>	202-214
16	LES PRONOMS COMPLÉMENTS EN KJÐÉ : UNE ÉTUDE DISTRIBUTIONNELLE	215-222



## SEMIOTIQUE DES ONOMATOPEES ET IDEOPHONES DU BAATONUM

-----  
*SEMOTICS OF BAATONUM ONOMATOPOEIAS AND IDIOPHONES*

**Idrissou ZIME YERIMA**

Université d'Abomey-Calavi, Bénin

[izimey@gmail.com](mailto:izimey@gmail.com)

**Abdoulaye HAKIBOU**

Université de Parakou, Bénin

[hakibouabdoulaye@yahoo.fr](mailto:hakibouabdoulaye@yahoo.fr)

**REVUE INTERNATIONALE DONNI (RID)**

N°1 - volume 1, Juillet 2021

Pages 202-214

**ISSN : 1987-1406 / eISSN : 1987-1457**

Article disponible en ligne à l'adresse : <https://revuedonni.wordpress.com>

Pour citer cet article :

-----  
Yerima I. Z., Hakibou A., 2021, Sémiotique des onomatopées et idéophones du Baatonum.  
*Revue Internationale Donni*, n°1, Volume 1, juillet, p. 202-214.

## Résumé

Les onomatopées et les idéophones sont des signes linguistiques souvent confondus. Cet article montre en quoi ces signes sont différents en baatɔnum, langue Gur du Bénin et du Nigeria. Il examine les rapports entre signifiants et référents de 50 onomatopées et de 56 idéophones de cette langue. Les résultats de l'examen, fait en s'appuyant sur les modèles de représentations des signes de Saussure et de Peirce, montrent les différences entre onomatopées et idéophones. Entre signifiants et référents des onomatopées, deux types de rapports de ressemblance ont été notés : un rapport de ressemblance direct lorsque le référent est un son et un rapport de ressemblance indirect lorsque le référent n'est pas un son mais un objet dont le signifiant du signe reproduit le son qui le caractérise par métonymie. Dans la première catégorie, les référents sont des cris d'animaux ou des bruits d'objets divers. Les onomatopées concernées sont qualifiées de signes strictement iconiques. Dans la seconde catégorie les référents sont généralement les animaux eux-mêmes ou divers objets. Les onomatopées concernées sont qualifiées de signes métonymiquement iconiques. Entre signifiants et référents des idéophones aucun lien de ressemblance sonore n'a été trouvé. La recherche d'autres formes de ressemblance n'a pas été très concluante. Toutefois, des traces de ressemblance ont été retrouvées pour certains types d'idéophones comme ceux qui expriment l'idée de la vitesse. La rapidité avec laquelle on prononce ces mots en général dupliqués, comme *tamma tamma*, *bara bara* et *fuuku fuuku*, reflète l'idée de la rapidité qu'ils désignent. Même s'ils ne sont pas pareils, les onomatopées et les idéophones baatɔnu sont tous des signes non arbitraires de par leur vocation de reproduire ou de décrire la réalité représentée. Seulement, ces deux types de signes ne semblent pas connaître le même succès.

**Mots clés :** Baatɔnum, onomatopées, idéophones, iconicité, sémiotique

## Abstract

*Onomatopoeias and idiophones are sometimes confused. This paper shows how the two types of signs are different in Baatɔnum, a Gur language spoken in Benin and Nigeria. It examines the relationships between signifiers and referents of 50 onomatopoeias and 56 idiophones of Baatɔnum. The results based on sign representation models of Saussure and Peirce show that onomatopoeias and idiophones are different signs. Between signifiers and referents of onomatopoeias, two types of resemblance relationship have been recorded: a direct resemblance relationship, when the referent is a sound, and an indirect resemblance relationship, when the referent is not a sound but an object whose related sound is reproduced by the signifier through a metonymy. In the first category, referents are animal calls or noise of diverse objects. The onomatopoeias concerned are qualified as strictly iconic signs. In the second category, referents are generally animals or diverse objects or entities. The concerned onomatopoeias are qualified as metonymically iconic signs. Between signifiers and referents of idiophones, no relationship of resemblance has been found. The search of other forms of resemblance has proved inconclusive. However, traces of resemblance have been identified for certain types of ideophones as those expressing the idea of speed. The accelerated rhythm with which these generally duplicated words, as *tamma tamma*, *bara bara* and *fuuku fuuku*, are pronounced, reflects the idea of speed they refer to. Even if they are not similar, onomatopoeias and idiophones of Baatɔnum are all non-arbitrary signs judging by their vocation to reproduce or describe the represented reality. However, both types of signs do not appear to achieve the same level of success.*

**Keywords:** Baatɔnum, onomatopoeias, idiophones, iconicity, semiotics

## Introduction

Le baatɔnum, langue Gur parlée au Bénin et au Nigeria, possède un grand nombre d'onomatopées et d'idéophones dont le recensement exhaustif n'est pas encore réalisé. Les onomatopées et les idiophones sont des signes linguistiques qui relèvent du symbolisme phonique, c'est-à-dire de « la tendance à supposer qu'il existe une relation nécessaire entre le mot et l'objet signifié et à attribuer aux sons une valeur sémantique dénotative ou connotative. » (J. Dubois et al., 2001, p. 462). Le problème est que les chercheurs ne s'entendent pas toujours sur les définitions de ces deux types de signes linguistiques. Parfois, ces derniers sont confondus, parfois les uns sont considérés comme étant inclus dans les autres. G. Dumestre (1998, p. 322) a également noté cette confusion :

Les termes "idéophone" et "idéophonique" sont depuis un demi-siècle largement utilisés dans les descriptions de langues africaines. Il est pour cette raison nécessaire de cerner avec précision ce qu'ils recouvrent afin d'éviter une confusion fréquente entre forme et fonction (G. Dumestre, 1998, p. 322).

L'auteur fait une revue des chercheurs comme W. Samarin (1965), W. Welmers (1973), P. Alexandre (1966), P. Newman (1968), C. Hagège (1985) et R. Kaboré (1993), qui ont très tôt abordé la question des signes onomatopéiques et idéophoniques. A travers les différentes définitions données par ces auteurs, la confusion entre ces signes transparait : soit c'est l'idéophone qui fait partie de l'onomatopée, soit c'est l'inverse. Plus récemment, J. Tomimoto & A. Nishioka (2013, p. 113) décident d'englober « sous le titre d'onomatopées » les onomatopées et les idéophones. Toutefois, ces deux auteurs reconnaissent bien qu'en japonais, il existe une distinction entre ces deux types de signes :

Il existe de multiples distinctions terminologiques, principalement "gion go" et "gitai go". En fait, ces deux termes correspondent à des concepts différents car, alors que "gion go" correspondrait à "onomatopée", "gitai go" signifierait "idéophone" (J. Tomimoto et A. Nishioka, 2013, p. 113).

A l'inverse, B. Nigan (2018, pp. 214-222) inclut des onomatopées dans le dernier chapitre intitulé « Idéophones » de sa thèse. Par conséquent, on peut en déduire que pour cet auteur, les onomatopées font partie des idéophones. P. Grossenbacher (1974, pp. 52-53) avait déjà souligné l'existence de l'adverbe-onomatopée et fait le commentaire suivant : « Les adverbes-onomatopées imitent le bruit de l'action [exprimée par le verbe]. Ils peuvent être répétés en fonction de l'intensité. Leur emploi est très fréquent dans les récits, contes, narrations, etc. Leur nombre est pratiquement illimité. » Parmi les dix exemples que l'auteur donne il y a incontestablement des idéophones : *fia* (idée de la rapidité), *diki diki* (idée de secousse), *γρρρρ* (idée d'une posture debout, *fuuku fuuku* (idée de la rapidité), *siki siki* (idée de ce qui est beaucoup). Les autres exemples, qui pourraient être considérés comme des onomatopées désignant le bruit d'une façon de tomber, sont en réalité des idéophones donnant une idée sur la manière de tomber ou une idée du bruit fait en tombant et non le bruit même. Il s'agit de *kpereke kpereke*, *kəm*, *kobam*, *ketem* et *pem*.

En réalité, il existe des définitions claires de ces signes qui ne permettent pas de les confondre. Pour trouver de telles définitions, on peut recourir aux dictionnaires spécialisés. Malheureusement certains de ces dictionnaires semblent entretenir la confusion. D. Crystal (2008, p. 235) définit l'idéophone comme un terme utilisé en linguistique et en phonétique pour toute représentation (idéophonique) d'une idée par le son comme dans le cas d'une onomatopée. Cette définition faisant une comparaison entre l'idéophone et l'onomatopée, peut induire en erreur en laissant croire que les deux sont pareils, mais en réalité, vue de près, elle établit une distinction entre les deux. De la même façon, lorsque H. Bussman (2006, p. 532) définit l'idéophone comme étant en général une représentation onomatopéique ("an onomatopoeic representation" d'un concept composé de syllabes dupliquées qui n'adhère pas à la structure phonotactique d'une langue donnée, on peut aisément confondre encore les deux types de signes. Toutefois, la définition que donne le même auteur de l'onomatopée est sans ambiguïté : « La formation de mots par l'imitation des sons de la nature » (H. Bussman (2006, p. 836). J. Dubois et al. (2001, p. 334) donnent une définition similaire : « On appelle onomatopée une unité lexicale créée par imitation d'un bruit naturel : tic-tac, visant à reproduire le son du réveil ; cocorico, imitant le chant du coq, sont des onomatopées. »

En synthèse, on peut formuler pour ce travail deux définitions opératoires. La première est que toute expression qui imite un son qui n'est pas forcément celui de la réalité représentée est une onomatopée. La seconde est que toute expression qui donne une description ou une idée de la réalité qu'elle représente sans être l'imitation d'un son reconnaissable dans la nature est un idéophone.

Ces définitions opératoires permettront d'appréhender les questions que pose cet article et dont la principale est de savoir si on ne peut pas distinguer concrètement les onomatopées et les idéogrammes en choisissant une langue précise comme le baatɔnum et en décrivant les rapports entre signifiants et référents de ces signes. Cette question principale peut se décliner en deux questions secondaires. La première question secondaire est posée comme suit : quel est le rapport entre les signifiants et les référents des onomatopées du baatɔnum ? La seconde question secondaire est la suivante : quel est le rapport entre les signifiants et les référents des idéophones du baatɔnum ? A la question principale et aux questions secondaires correspondent respectivement un objectif général et des objectifs spécifiques. L'objectif général est de distinguer les onomatopées et les idéophones du baatɔnum par la description des rapports entre leurs signifiants et leurs référents respectifs. Le premier objectif spécifique est de déterminer l'existence d'un rapport de ressemblance ou non entre les signifiants et les référents des onomatopées du baatɔnum. Le second objectif spécifique est de faire le même exercice sur les idéophones du baatɔnum. Conformément à l'objectif général, l'hypothèse générale de recherche pose que la différence entre les onomatopées et les idéophones dépend du type de rapport qui existe entre leurs signifiants et leurs référents respectifs. La première hypothèse spécifique postule qu'entre signifiants et référents des onomatopées, il peut exister un rapport direct de ressemblance et un rapport indirect de ressemblance. La seconde hypothèse spécifique présuppose qu'il n'existe aucun rapport de ressemblance perceptible entre signifiants et référents des idéophones en dépit du morphème *phone* dans le mot « idéophone ».

## 1. Méthodologie

Pour atteindre les objectifs définis, nous avons constitué un corpus de 50 onomatopées et de 56 idéophones en baatɔnum. Nos deux définitions opératoires ont été utilisées pour constituer une liste de chaque type de signes. Le corpus obtenu est largement exploité dans la détermination des rapports entre signifiants et signifiés de sorte qu'il n'est plus nécessaire de l'annexer.

Pour déterminer le rapport qui existe d'une part entre les onomatopées et la réalité qu'elles représentent et d'autre part entre les idéophones et la réalité qu'ils représentent, un tableau a été construit pour chaque type de signes. Dans chaque tableau, les signifiants des signes onomatopéiques ou idéophoniques ont été associés à leurs référents. Une colonne du tableau permet de préciser s'il s'agit d'un rapport de ressemblance ou non avec le référent. Si c'est un rapport de ressemblance, le mot « oui » est mentionné. Dans le cas contraire, c'est le mot « non » qui est mentionné. Etant donné que les signifiants sont comparés aux référents et non aux signifiés, la méthodologie exige un appel au modèle triadique du signe peircien (Ch. S. Peirce, 1931-1935) qui comprend le *representamen*, l'*interpretant* et le *réfèrent* ou objet. Les deux premières composantes correspondent respectivement au signifiant et au signifié du modèle dyadique de Saussure (1995), la troisième n'existe pas dans le modèle saussurien. Malgré l'application du modèle triadique de Peirce, les concepts de signifiant et de signifié seront utilisés à la place du *representamen* et de l'*interpretant* puisqu'ils sont équivalents.

En dehors du modèle triadique, la typologie des signes de Peirce aussi est adaptée à cette méthodologie dans la mesure où les signes relevant du symbolisme phonique sont des signes motivés et que les onomatopées sont par définition des signes iconiques. En effet, l'icône, un des trois principaux signes de Peirce, est définie comme un signe établissant un rapport de ressemblance avec le référent. La méthodologie nécessite aussi la convocation de J.-M. Klinkenberg (1996) qui s'est intéressé à la description des rapports entre signifiants et référents des signes iconiques. L'auteur écrit : « il existe toujours entre le référent iconique et le signifiant iconique une relation que l'on va appeler transformation. Cette transformation peut faire

l'objet d'une description technique minutieuse. » (J.M. Klinkenberg, 1996, p. 378) Les rapports qui seront décrits sont en fait ceux que l'auteur appelle transformation. En décrivant ces rapports, on ne peut pas ne pas convoquer Ch. Morris (1974) qui définit la sémantique comme une des trois dimensions de la sémiotique traitant des rapports entre les signes et leurs référents.

## 2. Résultats

Cette section présente les différents résultats liés aux rapports entre signifiants et signifiés des signes onomatopéiques et idéophoniques.

### 2.1. Rapport entre onomatopées et leurs référents

Le tableau ci-après, que nous avons construit, comprend, en dehors de la colonne des numéros d'ordre, une colonne présentant une liste de signifiants, une colonne présentant une liste de référents correspondant aux signifiants et une colonne pour indiquer par oui ou par non s'il y a un rapport de ressemblance entre les signifiants et les référents. Les crochets [ ] dans lesquels les énoncés sont présentés dans la colonne des référents signifient qu'on parle de référents (objets réels) et non de signifiés (images mentales).

**Tableau 1** : Rapport entre onomatopées et leurs référents

N°	Signifiant	Référent	Rapport signifiant /référent
1	àbàràkúnkùnkú	[petit insecte puant]	non
2	beburo	[bègue]	non
3	bɛɛ	[bèlement]	oui
4	dakidaka	[petit oiseau bavard]	non
5	darabi darabi	[bruit des sabots]	oui
6	dòndòm	[castagnettes]	non
7	faafaaru	[éventail]	non
8	gbamgba	[manière de frapper les tam-tams]	non
9	gberem	[bruit qu'on entend quand une personne tombe]	non
10	hɔɔ	[bruit de vomissement]	oui
11	kāakāagi	[trompette royale]	non
12	kòm	[bruit d'une collision]	oui
13	kɔrɛ kɔrɛ	[vaccination]	non
14	kekenu	balafon	non
15	ketem	[bruit qu'on entend quand une personne tombe]	oui
16	kɛkɛ	[voiture]	non
17	kɛkɛru	[chant de la poule]	oui
18	kiihɔɔ	[hennissement du cheval]	oui
19	kira gorongorom	[sorte de beignet]	non
20	kobam	[bruit qu'on entend quand une personne saute et retombe]	oui
21	kofoo	[flûte de roseau]	non
22	kóh	[bruit d'un tronc d'arbre au contact de la hache]	oui
23	kokoyāabu	[petit chat domestique]	non
24	kokoyāaru	[grand chat domestique]	non
25	konkom	récipient en fer	non
26	kookokiankoo	[chant du coq]	oui
27	kɔhɔ kɔhɔ	[bruit de la toux]	oui
28	kpereke kpereke	[bruit d'une cavalcade]	oui

29	kpɛɣɛnɛ	[argent]	non
30	kpoopkooru	[moto]	non
31	kúm	[bruit d'un fusil]	oui
32	kurukutu	[roucoulement du pigeon]	non
33	kurukutu	[cri et nom du pigeon]	oui
34	kwãakwãa	[jars]	non
35	kwãakwãa	[cacardement du jars]	oui
36	mɛɛ	[bêlement de l'agneau]	oui
37	múú	[beuglement]	oui
38	nɛkɛ nɛkɛ	[bruit d'une certaine façon de piler]	oui
39	pem	[bruit qu'on entend quand une personne tombe]	oui
40	piipãa	[train]	non
41	potom	[le fait de tomber dans l'eau]	oui
42	saasaa	[lime]	non
43	tangana	[faïence]	non
44	torotoro	[dindon]	non
45	torotoro	[gloussement du dindon]	oui
46	wái wái	[cri de douleur]	oui
47	wee wee	[cri de douleur]	oui
48	wom wom	[aboïement du chien]	oui
49	yangireru	[clochette]	non
50	yankogoru	[gong]	non

Source : (Zimé Yérïma et Hakibou, 2021)

Ce tableau montre qu'il y a des cas où il y a ressemblance entre le signifiant et le référent et des cas où ce rapport n'existe pas. On a 25 "oui" contre 25 "non". En tout, on a 25 onomatopées pour lesquelles il existe un rapport de ressemblance entre signifiants et référents et 25 onomatopées pour lesquelles il n'y a pas un rapport de ressemblance entre signifiants et référents. Cela fait environ 50 % pour les cas de ressemblance entre signifiants et référents contre 50 % pour les cas où il n'y a pas ressemblance.

## 2.2. Rapport entre idéophones et leurs référents

Comme dans le cas des onomatopées, le tableau ci-après, que nous avons construit, comprend, en dehors de la colonne des numéros d'ordre, une colonne présentant une liste de signifiants, une colonne présentant une liste de référents correspondant aux signifiants et une colonne pour indiquer par oui ou par non s'il y a un rapport de ressemblance entre les signifiants et les référents. Les crochets [ ] dans lesquels les énoncés sont présentés dans la colonne des référents indique qu'on parle de référents et non de signifiés.

**Tableau 2 : Rapport entre idéophones et leurs référents**

N°	Signifiant	Référent	Rapport signifiant /référent
1	bara bara	[idée de la rapidité]	non
2	berere	[idée de ce qui est plein s'agissant des liquides]	non
3	bereteke	[idée de ce qui est confus ou embrouillé]	non
4	buturuku	[idée de ce qui est sphérique]	non
5	bwereke	[idée de ce qui est rond]	non
6	deke deke	[idée de ce qui est à moitié rempli]	non
7	diki diki	[idée de ce qui est peu ou mince]	non
8	diki diki	[idée de secousse]	non
9	dim dim	[idée de ce qui est bien attaché]	non
10	dirim dirim	[idée de grande satisfaction]	non
11	faku faku	[idée de ce qui est léger]	non
12	fataa	[idée de ce qui est grandement ouvert]	non
13	fõkõ	[idée de ce qui est complètement pourri]	non
14	fem fem	[idée de ce qui est bien blanc]	non
15	fiá	[idée de ce qui est rapide]	non
16	fiaga fiaga	[idée d'une marche rapide]	non
17	fim	[idée de ce qui est rapide]	non
18	fotoroko	[idée de ce qui est creux]	non
19	fuuku fuuku	[idée de la rapidité]	non
20	gbãa gbãa	[idée de bonne santé]	non
21	gbam gbam	[idée de ce qui est bien collé]	non
22	gbem gbem	[idée de bonne santé]	non
23	gbem gbem	[idée de ce qui est très épais]	non
24	kara kara	[idée de ce qui est clair]	non
25	kõõ kõi	[idée de ce qui est très vieux]	non
26	kem kem	[idée de ce qui est attaché solidement]	non
27	kogun kogun	[idée de ce qui est grand et vide]	non
28	kom kom	[idée de ce qui est bien rouge]	non
29	kpanana	[idée de ce qui est tout droit ou étendu]	non
30	kpete kpete	[idée de ce qui est sale]	non
31	kunta kunta	[idée de la démarche d'une personne courte]	non
32	mõkere mõkere	[idée de ce se déplace en zigzag]	non
33	mere mere	[idée de ce qui est sans consistance]	non
34	mine mine	[idée de ce qui est bien cuit]	non
35	nigá nigá	[idée d'un petit tour de hanche]	non
36	põrõrõ	[idée de ce qui est long et mince]	non
37	põrõrõ	[idée de ce qui est long et large]	non
38	perere	[idée de ce qui est plat]	non
39	petuku	[idée de ce qui est peu]	non
40	piri piri	[idée de ce qui est chaud]	non
41	pomtaka	[idée de ce qui est gros]	non
42	pontaka	[idée de d'un torse nu]	non
43	prà prà	[idée de ce qui est glissant]	non
44	prõ prõ	[idée de ce qui est lisse]	non
45	sau sau	[idée de ce qui ne traîne pas]	non
46	siki siki	[idée de ce qui est bien rempli d'objet]	non

47	suu	[idée de tranquillité]	non
48	taama tamma	[idée de ce qui est rapide]	non
49	tæru tæru	[idée de ce qui se fait doucement ou lentement]	non
50	wεkε wεkε	[idée de ce qui est en petits morceaux]	non
51	wεsε wεsε	[idée de ce qui est en petits morceaux]	non
52	wiri wiri	[idée de ce qui est fin]	non
53	yagu yagu	[idée de quelqu'un d'éhonté]	non
54	yəkεε yəkεε	[idée de ce qui est entrecroisé]	non
55	yɔɔɔ	[idée de la posture debout d'un animal]	non
56	yogun yogun	[idée de la marche de quelqu'un de grande taille]	non

Source : (Zimé Yérima et Hakibou, 2021)

Dans la dernière colonne de ce tableau, il n'y a que des « non ». Pour tous les idéophones, le référent est abstrait et est en fait une idée. Il n'y a aucun rapport de ressemblance perceptible par nos sens entre signifiant et une réalité qui n'est pas perceptible par nos sens.

### 3. Discussion

Cette section présente une discussion séparée des résultats liés aux onomatopées et aux idéophones. Elle est conclue par une synthèse sur les deux types de signes.

#### 3.1. Discussion liée aux onomatopées

Il existe deux types d'onomatopées suivant le critère de ressemblance avec le référent. Les cas où il existe un rapport de ressemblance sont des cas où le signifiant désigne un cri ou un son quelconque. Autrement dit, le référent est un son et le signifiant est l'imitation de ce son. Ces sons peuvent être des cris ou chants d'animaux comme *bεε* (bêlement du mouton), *múú* (beuglement du bœuf), *mεε* (le bêlement de l'agneau – le Baatonu ne semble pas entendre l'agneau crier *bεε* mais plutôt *mεε*), *kiihō* (hennissement du cheval), *wom wom* (aboïement du chien), *kookokiankoo* (chant du coq), *torotoro* (gloussement du dindon), *kwāakwāa* (cacardement du jars) et *kurukutu* (roucoulement du pigeon). Ils peuvent aussi être des sons divers comme *kúm* (détonation d'une arme à feu), *kpəhə kpəhə* (bruit de la toux), *potom* (bruit entendu quand quelque chose tombe dans l'eau), *wái wái* et *wee wee* (cris de douleur).

Les cas où ce rapport de ressemblance sonore entre le signifiant verbal et le référent n'existe pas sont des cas où le signifiant renvoyant au référent imite plutôt un son associé à ce référent. Le référent est un objet (au sens peircien); il ne peut pas avoir de ressemblance entre un objet qui n'est pas un son et un son comme celui du signifiant. Toutefois, on note pour chacun de ces cas, une ressemblance entre le signifiant et le son associé au référent qui lui-même n'est pas un son. Le son associé au référent peut être ou non un son produit par ce référent. Ainsi, on note ce qui suit :

- *abàràkúnkùnkú* (insecte) ressemble au son qu'on émet lorsqu'on sent cet insecte puant et non à l'insecte même.
- *beburo* (bègue) ressemble au son qu'émet quelqu'un qui bégaie mais ne ressemble pas à la personne même.
- *dakidaka* (oiseau bavard) ressemble au chant de l'oiseau ainsi appelé et non à l'oiseau même.
- *dəndəm* (castagnettes) ressemble au bruit que font les castagnettes et non aux castagnettes mêmes.
- *faafaaru* (éventail) ressemble au bruit que fait l'éventail lorsqu'on l'utilise plutôt qu'à l'éventail même.

- *gbamgba* (manière de frapper certains types de tam-tams) ressemble à la résonance des tam-tams et non à la manière de les taper. )
- *kāakāagi* (trompette royale) ressemble au son de la trompette et non à la trompette même.
- *kekenu* (sorte de balafon joué pour chasser les oiseaux au champ) ressemble au son d'une sorte de balafon mais pas au balafon même.
- *keke* (voiture) ressemble au bruit du moteur de la voiture mais pas à la voiture.
- *kira gorongorom* (sorte de beignet) ressemble à la résonance de d'une sorte de beignet quand on le mange plutôt qu'au beignet même.
- *kofoo* (flûte de roseau) ressemble au son de la flûte mais pas à la flûte.
- *konkom* (récipient en fer) ressemble à la résonance d'un récipient en fer (en particulier les boîtes vides) plutôt qu'au récipient même.
- *kpegene* (argent) ressemble au son d'une pièce de monnaie (pièce de 100F plus précisément) quand elle tombe plutôt qu'à la pièce de monnaie elle-même.
- *kpoopkooru* (moto) ressemble au ronflement d'une moto et non au ronflement même.
- *kurukuru* (pigeon) ressemble au roucoulement du pigeon mais ne ressemble pas au pigeon même.
- *kwāakwāa* (jars) ressemble au cacardement du jars mais pas au jars même.
- *piipāa* (train) ressemble au sifflement du train et non au train même.
- *saasaa* (lime) ressemble au bruit que fait la lime mais pas à la lime même.
- *tangana* (faïence) ressemble au bruit que fait l'objet quand il se casse mais pas à l'objet même.
- *torotoro* (dindon) ressemble au gloussement d'un dindon mais pas au dindon même.
- *yangireru* (clochette) ressemble en partie au son de la clochette mais et non à la clochette même.
- *yankogoru* (gong) ressemble en partie au son du gong mais ne ressemble pas au gong lui-même.

Tous les signifiants des onomatopées qui ne ressemblent pas au référent ressemblent au moins au son produit par le référent ou lié d'une façon ou d'une autre au référent. Autrement dit, le son de l'objet ou le son lié à l'objet est utilisé pour désigner le même objet par une sorte de métonymie qui consiste à désigner une chose par le son qu'elle produit ou qui lui est associé.

Ces résultats confirment qu'il y a des cas de ressemblance entre le signifiant et le référent et des cas de ressemblance entre le signifiant et le son du référent. Dans le premier cas, la ressemblance est directe. Dans le second cas, la ressemblance est indirecte. Ces résultats sont conformes à la première hypothèse spécifique de ce travail. Dans le premier cas, nous avons l'imitation des cris d'animaux et de sons divers et il serait difficile de dire quelle imitation est plus réussie et par conséquent plus ressemblante. Dans le second cas nous avons l'imitation du bruit que fait l'objet désigné ou qui lui est associé. Dans ce cas aussi, il serait difficile de dire qu'un bruit est mieux imité que l'autre.

Une typologie des onomatopées peut donc être faite en les classant en deux catégories : la catégorie qui imite les sons désignés (cas de la ressemblance directe) et la catégorie qui imite les sons des objets désignés (cas de la ressemblance indirecte). Etant donné qu'un signe

iconique est un signe qui établit un rapport de ressemblance avec le référent, seules les onomatopées de la première catégorie sont strictement iconiques. Celles de l'autre catégorie peuvent être considérées comme métonymiquement iconiques. Par conséquent, les onomatopées de la première catégorie sont des signes strictement iconiques et les onomatopées de la seconde catégorie sont des signes métonymiquement iconiques.

Le tableau ci-après, que nous avons construit, présente ces deux catégories :

**Tableau 3 : Typologie des onomatopées**

Strictement iconique		Métonymiquement iconique	
Onomatopée	Glose	Onomatopée	Glose
bɛɛ	Bélement	àbàràkúnkùnkú	Petit insecte puant
darabi darabi	Bruit des sabots	beburo	Bègue
gberem	Bruit qu'on entend quand une personne tombe	dakidaka	Petit oiseau bavard
hɔɔ	Bruit de vomissement	dɔndɔm	Castagnettes
ketem	Bruit qu'on entend quand une personne tombe	kɔɛ kɔɛ	Vaccination
kekeru	Caquètement de la poule	faafaaru	Eventail
kobam	Bruit qu'on entend quand une personne saute et retombe	gbamgba	Manière de frapper les tam-tams.
kóh	Bruit d'un tronc d'arbre au contact de la hache.	kekenu	Balafon
Kookokiankoo	Chant du coq	kira gorongorom	Sorte de beignet
kɔm	Bruit d'une collision	konkom	Récipient en fer
kpereke kpereke	Bruit d'une cavalcade	kwāakwāa	Jars
kpɔhɔ kpɔhɔ	Bruit de la toux	kāakāagi	Trompette royale
kúm	Bruit d'un fusil	keke	Voiture
kurukuru	Roucoulement du pigeon	kofoo	Flûte de roseau
kwākwā	Cacardement du jars	kokoyāabu	Petit chat domestique
mɛɛ	Bélement de l'agneau	kokoyāaru	Grand chat domestique
múú	Beuglement du bœuf	Kpɛgɛnɛ	Argent
nɛkɛ nɛkɛ	Bruit d'une certaine façon de piler	kpoopkooru	Moto
pem	Bruit qu'on entend quand une personne tombe	kurukuru	Pigeon
potom	Bruit que fait quelque chose qui tombe dans l'eau	piipāa	Train
torotoro	Gloussement du dindon	saasaa	Lime
wái wái	Cri de douleur	tangana	Faïence
wee wee	Cri de douleur	torotoro	Dindon
wom wom	Aboiement du chien	yangireru	Clochette
kiihɔ	Hennissement du cheval	yankogoru	Gong

Source : (Zimé Yérima et Hakibou, 2021)

Toutes les onomatopées de ces deux catégories sont des signes non arbitraires. Pour les onomatopées iconiques, cela va de soi puisque le signe ressemble au référent. Pour les

onomatopées métonymiquement iconiques, le fait que le signe établisse un rapport de ressemblance avec un aspect de référent signifie également qu'il n'est pas un signe arbitraire. Même s'il ne ressemble pas au référent qui n'est pas un son, il ressemble tout de même à un son naturel. En tenant compte de ces deux catégories, on pourrait mieux définir les onomatopées en disant qu'ils sont des signes qui imitent un son naturel même si ce son n'est pas leur référent.

### 3.2. Discussion liée aux idéophones

Il n'existe aucun rapport de ressemblance perceptible avec les cinq sens humains entre les signifiants et les référents des idéophones. Ce résultat valide la seconde hypothèse de ce travail. Toutefois, pour certains d'entre eux, on peut trouver des traces d'une ressemblance. Voyons quelques cas concernant notre corpus :

- Les mots *bara bara*, *fiaga fiaga*, *fuuku fuuku* et *taama tamma et sau sau et fia* ont tous pour référent l'idée de la rapidité. La ressemblance ne vient pas du son qu'on obtient en prononçant ces mots mais plutôt du rythme et de la vitesse de la prononciation. En effet, on note toujours une certaine rapidité en prononçant chacun de ces mots. On peut même supposer que c'est pour marquer cette rapidité que l'idéophone est souvent formé d'un même mot dupliqué pour que l'absence de pose entre les deux parties de l'idéophone donne l'impression de la rapidité. Il y a donc un rapport de ressemblance entre la rapidité avec laquelle ces adverbes sont prononcés et l'idée de rapidité qu'ils expriment. A l'inverse, l'adverbe *tæru tæru*, qui signifie doucement et lentement, est prononcé lentement en traînant sur chaque syllabe et en observant une longue pose entre les deux parties de l'adverbe. Il y a là aussi un rapport de ressemblance entre la lenteur avec laquelle cet adverbe est prononcé et l'idée de rapidité qu'il exprime.
- L'adverbe *fiá*, qui exprime aussi l'idée de la vitesse, nécessite également dans sa réalisation une certaine vitesse qui est peut-être rendue possible par la combinaison d'une fricative /f/ et d'une diphtongue /ia/ et surtout par l'absence d'une diérèse qui rendrait lente la réalisation de la diphtongue élatée. En revanche l'adverbe *suu*, qui exprime l'idée de la tranquillité est réalisé avec douceur par les locuteurs natifs. Dans les deux cas, il y a un rapport de ressemblance entre la vitesse ou le calme avec lesquels les adverbes sont prononcés et l'idée de vitesse et de tranquillité qu'ils expriment.

Ces résultats montrent que pour tous les idéophones, il n'y a aucun rapport de ressemblance perceptible par nos sens entre signifiant et une réalité qui n'est pas perceptible par nos sens. Toutefois, pour certains d'entre eux, des traces d'une ressemblance entre signes et un aspect de leurs référents ont été trouvées. On peut admettre que les idéophones concernés ont une certaine ressemblance avec la réalité représentée alors que les autres n'en ont pas du tout ou ont des traces de ressemblance qui n'ont pas encore été retrouvées. Tout comme pour les idéophones dont nous avons trouvé des traces de ressemblances avec le référent au niveau d'un aspect du signifiant, rien ne prouve qu'une recherche plus approfondie n'arriverait pas à trouver une ressemblance quelconque entre signifiants et référents de ces autres idéogrammes. A présent, est-ce que les idéophones sont des signes iconiques ? La réponse ne peut qu'être négative. On ne peut pas établir un rapport de ressemblance entre une idée et un son. Toutefois, ce défaut d'iconicité n'empêche pas les idéophones d'être des signes non arbitraires. Le fait qu'ils soient créés dans l'optique de donner vaille que vaille une imitation de certaines idées ou de l'abstraction leur ôte le caractère arbitraire.

Le référent de l'idéophone étant une idée, il se confond forcément avec le signifiant, qui est une image mentale. Ici, le modèle dyadique de Saussure est valable. Le signifiant se confondant au référent, tout se passe comme si le signe idéophonique avait deux dimensions le signifiant et le signifié qui peuvent être appréhendés par le modèle dyadique de Saussure.

Les discussions séparées sur les onomatopées et les idéophones montrent que ces deux types de signes relevant du symbolisme phonique ne sont pas à confondre. Les premiers réfèrent aux sons alors que les seconds réfèrent aux idées. La différence entre onomatopées et idéophones réside dans les différences qui existent dans les rapports entre leurs signifiants et référents respectifs. Cela valide l'hypothèse générale de cette recherche.

## Conclusion

Les onomatopées et les idéophones du baatonum sont des signes différents. Les idéophones ne font pas partie des onomatopées et les onomatopées ne font pas parties des idéophones. L'étude du rapport entre signifiants et référents a permis de démontrer leurs différences. Les onomatopées du baatonum peuvent être classées en deux catégories suivant le type de rapport qui existe entre leur signifiant et leur référent. Lorsque le référent est un son, qui ressemble au signifiant, le rapport est sans restriction celui de ressemblance et l'onomatopée est appelée par conséquent un signe strictement iconique. Lorsque le référent n'est pas un son et que le signifiant désigne un son qui lui est relatif, alors le rapport est par métonymie un rapport de ressemblance. L'onomatopée est alors appelée signe métonymiquement iconique. Concernant les idéophones, on note qu'il n'y a pas de rapport de ressemblance perceptible entre signifiants et référents. Même si le signifiant des idéophones est sonore, ce que ces derniers représentent n'est pas un son mais plutôt une idée. Un son ne peut pas ressembler à une idée et on ne peut pas avoir un rapport de ressemblance sonore entre le signifiant d'un idéophone et son référent. Le référent d'un idéophone étant une idée, ce référent se confond au signifié qui est une image mentale, appartenant, par conséquent, à l'ordre des idées. La différence entre onomatopées et idéophones repose finalement sur la dimension sémantique (rapport entre signes et leurs référents) de la sémiotique de Morris.

## Bibliographie

- ALEXANDRE Pierre., 1966, « Préliminaires à une présentation des idéophones bulu », In J. Lukas (éd.), *Neu Afrikanische Studien*, Hambourg, p. 9-28.
- BIO NIGAN, A., 2019, Description morphologique, syntaxique et sémantique des parties du discours du baatonum, Thèse de doctorat de l'UAC (inédite).
- BUSSMAN, H., 2006, *Routledge Dictionary of Language and Linguistics*, London and New York, Routledge.
- CRYSTAL David, 2008, *A Dictionary of Linguistics and Phonetics*, Malden, Blackwell Publishing.
- DUBOIS Jean et al, 2002, *Dictionnaire de linguistique*, Paris, Larousse-Bordas.
- DUMESTRE Gérard, 1998, Les idéophones : le cas du bambara », *Faits de langues*, p. 11-12, pp. 321-334.
- GROSSENBACHER, Jean-Pierre, 1974, *Abrégé de grammaire bariba*, Parakou, Coopération Technique Suisse.
- HAGEGE Claude, 1985, *L'homme de paroles*, Paris, Fayard.
- KABORE Raphaël, 1993, *Contribution à l'étude de l'idéophonie*, CEROI, Paris, INALCO.
- KLINKENBERG Jean-Marie, 1996, *Précis de sémiotique générale*, Paris, De Boeck Université.
- MORRIS Charles W., 1971, *Writings on the General theory of signs*, The Hague, Paris, Mouton.
- NEWMAN Paul., 1968, « Idéophones from a syntactic point of view », *Journal of West African Languages* v (2), p. 107-117.

PEIRCE Charles Sanders, 1931-1935, *Collected Papers of Charles Sanders Peirce*, Cambridge, Harvard University Press.

SAMARIN William, 1965, « Perspectives on African ideophones », *African Studies*, 24-2, p. 117-121.

SAUSSURE (DE) Ferdinand, 1995, *Cours de linguistique générale*, Paris, Payot.

TOMIMOTO Janina et Anna NISHIOKA, 2013, « Idéophones et mots rigolos », *Rencontres Pédagogiques du Kansäi*.

WELMERS William, 1973, *African Language Structures*, Berkeley, University of California Press.